Justificatif d’utilisation des fonds de l’Université franco-allemande dans le cadre du soutien à une manifestation scientifique pour jeunes chercheur\*euses

*Nachweis über die Verwendung der von der Deutsch-Französischen Hochschule bewilligten Zuwendungen im Rahmen der Förderung einer wissenschaftlichen*

*Veranstaltung für Nachwuchswissenschaftler\*innen*

|  |  |
| --- | --- |
| **1ère partie / 1. Teil** | Informations générales /  *Allgemeine Informationen* |

|  |
| --- |
| Référence du dossier */ Aktenzeichen* |

NBV-

|  |
| --- |
| Bénéficiaire de l’allocation / *Empfänger der Zuwendung* |

|  |
| --- |
| Titre du projet / *Projekttitel* |

|  |
| --- |
| Date / *Termin* |

|  |  |
| --- | --- |
| Lieu / *Ort* | |
| **2ème partie / 2. Teil** | Rapport d´activité /  *Sachbericht* |

|  |  |
| --- | --- |
| Le rapport d’activité est destiné à permettre à l’UFA de vérifier l’adéquation de l’allocation à l’objectif fixé dans l’appel à projets.  En outre, le rapport sert à améliorer les instruments de soutien et contribue à l’assurance-qualité | *Der Sachbericht dient dazu, der DFH die Prüfung zu ermöglichen, was zur Erfüllung des Zuwendungszweckes unternommen wurde und ob der Zweck als erfüllt anzusehen ist.*  *Des Weiteren hilft der Bericht bei der Verbesserung der Förderinstrumente und dient der Qualitätssicherung.* |

|  |  |
| --- | --- |
| P Présentation du déroulement de la manifestation  ( (environ ½ page à 1 page)  Merci de joindre le programme.  ( | *Darstellung des Ablaufs der Veranstaltung*  *(etwa ½ bis 1 Seite).*  *Bitte Programm beifügen.* |
|  | |

|  |  |
| --- | --- |
| Dans quelle mesure estimez-vous que cette manifestation a été un succès?  Quels sont les objectifs qui ont été atteints?  Quels sont les aspects susceptibles d‘être  améliorés? | *Wie beurteilen Sie den Erfolg der Veranstaltung?*  *Welche Ziele wurden erreicht?*  *Was ist möglicherweise verbesserungsfähig?* |
|  | |

|  |  |
| --- | --- |
| Dans quelle mesure estimez-vous que cette manifestation a constitué une plus-value pour les jeunes chercheur\*ses (p.ex. en termes de constitution de réseau, de présentation des résultats individuels de travaux de recherche, de perspective franco-allemande, etc.) ? | *Wie beurteilen Sie den Mehrwert der Veranstaltung für die Nachwuchswissenschaftler\*innen (z.B. hinsichtlich der Netzwerkbildung, der Vorstellung der eigenen Forschungsergebnisse, der deutsch-französischen Perspektive etc.)?* |
|  | |

|  |  |
| --- | --- |
| Y-a-t-il eu des changements de contenu par rapport au programme initial ? | *Gab es inhaltliche Abweichungen gegenüber dem ursprünglichen Programm?* |
|  | |

|  |  |
| --- | --- |
| Combien y-a-t´il eu de participants à la manifestation scientifique ?  (Merci d´indiquer le chiffre total) | *Wie viele Personen haben an der wissenschaftlichen Veranstaltung teilgenommen?*  *(geben Sie bitte nur die Gesamtzahl an)* |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Le plan de coûts et de financement a-t-il été respecté? | *Wurde der bewilligte Kosten- und Finanzierungsplan eingehalten?* |
|  | |

|  |  |
| --- | --- |
| Cette manifestation est-elle susceptible d’engendrer de nouveaux projets sous l´égide de l´UFA (prolongement de la manifestation, cotutelle de thèse, collège doctoral franco-allemand, PhD-Track, cursus intégré)? | *Werden sich möglicherweise neue Projekte unter dem Dach der DFH aufgrund der Veranstaltung ergeben (Fortsetzung der Veranstaltung, Cotutelle de Thèse, Deutsch-französischen Doktorandenkolleg,PhD-Track, integrierten Studiengang)?* |
|  | |

|  |  |
| --- | --- |
| Quelles actions de communication, opérations de publicité ont été effectuées avant et pendant la manifestation ou bien seront engagées à l’avenir ?  Le cas échéant, mentionner l´adresse du site internet ou les références de la publication | *Welche Werbeaktionen, Publizitätsmaßnahmen wurden vor und während der Veranstaltung ergriffen bzw. werden in Zukunft umgesetzt?*  *Ggf. Internetseite oder Publikation angeben* |
|  | |

|  |  |
| --- | --- |
| Rédaction libre (remarques, commentaires, propositions d´amélioration…) | *Freie Kommentare* |
|  | |

**L’allocataire prend connaissance des points suivants :**

1. Les crédits alloués non dépensés doivent être remboursés à l'UFA au plus tard quatre mois après l’exécution de l’objet d’allocation, en précisant le numéro de dossier sur le compte suivant :

**Banque Européenne Crédit Mutuel ; Banque 11899 ; Guichet 00201 ; N° de compte 00020030145 ; clé 25 ; IBAN : FR 76 1189 9002 0100 0200 3014 525 ; BIC : CMCIFR2A**

2. En cas de non-respect du délai de remboursement des allocations par l’allocataire, l’UFA se réserve la possibilité d’exiger le paiement des intérêts.

3. Dans le cadre du contrôle des justificatifs d’utilisation des allocations par l’UFA, lorsqu’il aura été constaté que les allocations n’ont pas été employées pour l’objet prévu par la convention d’attribution d’allocation, notamment lorsqu’elles ont été utilisées pour des dépenses explicitement mentionnées comme inéligibles, l’UFA sera fondée à demander le remboursement des sommes en cause.

L’allocataire certifie :

1. la conformité des comptes,

2. l’éligibilité et le bien-fondé des dépenses,

3. la réalisation économe de l'action soutenue,

4. la conformité des dépenses figurant dans le justificatif d'utilisation des allocations avec les livres et les pièces justificatives,

5. les informations certifiées par l’allocataire sont celles figurant dans le compte de gestion.

**Lieu, date, signature juridiquement valide de l’autorité exerçant le contrôle financier   
(Merci d’indiquer le nom en caractères d’imprimerie)**

**Lieu, date, le cas échéant, signature juridiquement**

**valide du représentant de l’établissement [[1]](#footnote-1)  
(Merci d’indiquer le nom en caractères d’imprimerie)**

***Der Zuwendungsempfänger nimmt zur***

***Kenntnis, dass:***

*1. Nicht verausgabte Fördermittel sind bis spätestens vier Monate nach der Erfüllung des Zuwendungszwecks an die DFH unter Angabe des Aktenzeichens auf folgendes Konto zurückzuerstatten:*

***Sparkasse Saarbrücken***

***IBAN: DE52 5905 0101 0000 7004 92***

***BIC: SAKSDE55XXX***

*2. Bei Nichtwahrung der Rückzahlungsfrist der Zuwendungen durch den Zuwendungsempfänger behält sich die DFH das Recht vor, anfallende Zinsen zu berechnen.*

*3. Wird im Rahmen der Überprüfung des Verwendungsnachweises durch die DFH festgestellt, dass die Zuwendungen nicht für den im Zuwendungsvertrag vorgesehenen Zweck verwendet wurden, insbesondere wenn diese für ausdrücklich als nicht förderfähig eingestufte Ausgaben verwendet wurden, ist die DFH berechtigt, die betreffenden Beträge zurückzufordern.*

*Der Zuwendungsempfänger bescheinigt:*

*1. die korrekte Buchführung,*

*2. die Förderfähigkeit und sachliche Richtigkeit der Ausgaben,*

*3. die sparsame Durchführung der geförderten Maßnahme,*

*4. die Übereinstimmung der Ausgaben des Verwendungsnachweises mit den Büchern und den Belegen,*

*5. dass die von dem Zuwendungsempfänger bescheinigten Angaben identisch sind mit denen in dem zahlenmäßigen Nachweis.*

***Ort, Datum, Unterschrift durch die Finanzkontrollstelle (Bitte Name in Druckbuchstaben ergänzen)***

***Ort, Datum, ggf. Unterschrift durch den   
bevollmächtigten Vertreter des Zuwendungs-empfängers[[2]](#footnote-2) (Bitte Name in Druckbuchstaben ergänzen)***

1. Le représentant de l’établissement est le directeur /   
   la directrice (ou une personne ayant une attestation de

   délégation de signature) de l’établissement d’enseignement supérieur ou de l’organisme de recherche. [↑](#footnote-ref-1)
2. *Mit dem Vertreter des Zuwendungsempfängers werden hier der Leiter / die Leiterin (bzw. seine Vertreter) der Hochschule oder Forschungseinrichtung gemeint*. [↑](#footnote-ref-2)